



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

**Eine altfranzösische moralisierende Bearbeitung des
Liber de monstruosis hominibus orientis**

Thomas <De Cantiprato>

Nendeln/Lichtenstein, 1972

Wörterverzeichnis (Auswahl).

[urn:nbn:de:hbz:466:1-73627](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-73627)

Wörterverzeichnis (Auswahl).

- aisiét (de)* bequem versehen mit 1668.
aalir rfl. sich ereifern 1299.
accent Bedeutung 1692.
acide (*accidia* als Laster) Lauheit, Trägheit 1809.
adégié zart, geschwächt 290.
ademis unterwürfig, demütig 852.
aerdre tr., 3 sg. cond. *ahierderoît*, sich aneignen 672.
aise adj. in guter Verfassung, nüchtern 570.
aisier tr. pflegen, verwöhnen 572. rfl. (*de*) seine Lust finden an 1674.
aloisne Wermut, *jus d'a.* Wermutsaft 1432.
amors p. p. (*a*) erpicht auf 866. 1684.
avrer, 3 sg. pr. *avuvre*, wirken, lohnen 1004.
atisier tr., *a. son cuer (de)* reizen, anspornen zu 1300.
aumuce Chorpelzmütze 1523.
avile adj. f. niedrig, gemein 35.
baulüer, 3 sg. pr. *baulie* u. *baulue*, herabhängen, wallen 946. 1259:
besloi, *a b.* sündhaft, voller Laster 1423.
bonet, *chapel de b.* kostbarer Stoff 1522.
bougre Ketzer 1532.
bougrenie Ketzerei 1200. 1717.
caue Dohle, Krähe 1740.
çaval = *ça aval* hier hienieden 1678.
chivet Hasenklein, Hasenpfeffer 252.
compere, *compere* Leute von verwandter Natur 1416. Mitbruder 1433. 1435. 1437. 1439.
complet ausgestattet 470.
comun subst. Gesamtheit, Gemeinde 1392.
contrariier tr. belästigen 91.
cor Ecke, Randgegend 256.
corine Umdrehen der Eingeweide, Erbrechen 742.
corsif, nom. sg. *corsius* Rennpferd 1544.
couveril Steiß, Steißgegend 1147.
croller (vor Alter) zittrig sein 333.
cuisson Brennen der Fleischeslust, Versuchung 444.
cuivriier tr. beunruhigen, quälen 811.
culvert, nom. sg. *cuviers* boshaft, schurkisch 1803.
dauler (= *doler* hobeln, schnitzen) zeichnen, aufmalen 824.
defaille Mangel 88.
defent Abwehr 442.
delital, nom. sg. *delitaus*, köstlich 1672.
descargier die Leibesfrucht zur Welt bringen 78.
desroute Bruch, Schwund, *aler en d.* flüchtig entschwinden 182.
desserrer, 3 sg. pr. *dessiere*, berichten, erzählen 56.
detordre tr. drehen, quälen, peinigen 138.
divers Verkehrtheit 146.
enferm, nom. sg. *enfers*, krank, schwach, gering 22.
engien Kriegslist, Kampfmittel 268.
engriés (de) beschwert, bedrückt von 756.
enrungier rosten, p. pf. f. *enrumjie* verrostet 711.
ensient, *a e.* bewusst, absichtlich 217.
ensinc = *ensi* auf diese Art 408.
escil Fremde 176. *metre a e.* verschwenden, umsonst aufwenden 158.
espiautre Spelz, Abfall 1736.
essoinne, *esoine*, *essonne*, *ensone* Entschuldigung, Ausrede, *por nul e.* um keinen Preis 410. Gefahr 61. Anstrengung 170.
estrumeus (lat. in dorso strumas habentes) mit Schweißdrüsen behaftet 1283.
estuver rfl. ein heißes Bad nehmen 528.
façon, *apeler a f.* als Zeugen anrufen 298.

- fondre* intr. überfließen 284. tr. = *confondre* vernichten 620.
froncié mit Runzeln versehen 289.
gis (zu *giet*) *de fier* Eisenabfälle? 535.
glise = *eglise* 1524.
gorgiere hängende Kehle, Kropf 1257.
gorgüene Klatschsucht 1279.
haste Bratenschnitte 580.
hustin Zank, Streit 465.
hustiner tr. Streit anfangen mit 449.
inreguler ohne Ordensregel oder Weihe 1529.
inuisible andeutend 1020.
ireçon (nfr. *hérisson*) Igel 1743.
juste Krug, Gefäß 234.
ladroit = *la adroit* gerade dort 326. 356.
lanier, faucon l. Art Raubvogel 1740, s. Godefroy IV 718.
lessiver tr., 3 pl. pr. *lisivent*, abwaschen 534.
liepru aussätzig 1328.
longe praep. = *long*, l. *la semaine* wöchentlich 368.
lual Ausdehnung, Größe (= *longor* 1117) 813.
main, a m. zur Hand, sodann 1403.
maindre intr. wohnen 86. 1255.
mais, f. *maise* schlecht, übel 42. 394.
 adv. *maisement* 772.
maniere, de manieres verschiedener Art, verschiedenen Geschlechts 322.
marcier Gang 313.
maschier tr., 3 sg. pr. *maisce*, kauen, verschlingen 713.
masenghe (nfz. *mésange*) Meise 1739.
mece Haarsträhne 710:
moistre (de) tr., 1 pl. pr. *moissons*, vermischen mit 192: 195. 1162:
muil stumm 1327. 1330.
muiste feucht, flüssig 1672.
musarde leichtfertiges Weib 761.
nierfus (lat. *nervus*) Sehne, Kraft 439.
odoror (de) riechen an 885.
oije ja 375.
ordé (de) befleckt mit 168.
ouendroit noch heuer, noch jetzt 644.
oir nul bien in schlechtem Rufe stehen 286.
paiele Pfanne, Schüssel, Platte 667.
panetier Brotversorger 1546.
parent, parant da, dort 370. 650.
parresse Trägheit 1279.
peniu unermüdlich 1557.
pietris Rebhuhn 1743.
pontefür rfl. (*de*), 3 pl. pr. *pontefient*, sich gütlich tun an 359.
pooir abs. Platz haben 235. Kraft haben etw. zu ertragen 280.
popart Säugling 288.
portiere f. Gebälerin 321.
preceus träge, langsam 540.
professe (statt *profés*) falscher Mönch, Scheinheiliger 254:
remire Rückseite 844.
requit verschlagen, tüchtig 1576.
resoignier tr. fürchten 1096. 1560.
reuper rülpsen 745.
saisonner (a), 3 pl. pr. *sasonent*, sich anschicken, sich entschließen 1626.
sele = *çoile* (zu *celer*) tr. verstecken 664:
soignie (sainie Hs.) Pflege, Kost, Mahl 642.
soignier, sonjier (de) rfl. sich beschäftigen mit 401.
soivre Trennung, Abkehr 146.
sure f. bitter, untauglich 690:
tramposé verkehrt 403. 455. 479.
uller heulen 210.
vesque = *evesque* 1527.
viser tr. zusehen, erspähen 371. 376. 1392.
yvrois Trunkenheit 744.